Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 29:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oni bowiem prorokują wam kłamliwie w moim imieniu. Nie posłałem ich – oświadczenie JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo oni prorokują kłamstwa w moim imieniu. Ja ich nie posłałem — oświadcza JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo oni prorokują wam kłamliwie w moje imię. Nie posłałem ich, mówi JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo wam oni kłamliwie prorokują w imieniu mojem; nie posłałem ich, mówi Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo oni fałszywie wam prorokują imieniem moim, a nie posłałem ich, mówi JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oni bowiem prorokują wam kłamstwo w moje imię. Nie posłałem ich - wyrocznia Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Albowiem oni kłamliwie wam prorokują w moim imieniu, nie posłałem ich - mówi Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oni bowiem kłamliwie prorokują wam w Moim imieniu. Nie wysłałem ich – wyrocznia Pana. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oni bowiem wieszczą kłamstwo w moje imię. Ja ich nie posłałem - wyrocznia JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Fałszywie bowiem wam wieszczą w Imię moje; Jam ich nie posłał!” - głosi Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо вони вам пророкують неправедне в моє імя, і Я їх не післав. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ponieważ kłamliwie wam prorokują w Moim Imieniu; nie posłałem ich mówi WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo ʼfałszywie wam prorokują w moim imieniu. Nie posłałem ichʼ – brzmi wypowiedź JAHWE” ʼ ”. |